

Sunday, September 08, 2019 – Domingo 08 de Septiembre del 2019
Twenty-Third Sunday in Ordinary Time/ Vigésimo Tercer Domingo del Tiempo Ordinario

Reading from the Book of Wisdom –WIS 9 : 13 - 18B

Lectura de la Sabiduría –SAB 9 : 13-19

Who can know God's counsel, or who can conceive what the LORD intends? For the deliberations of mortals are timid, and unsure are our plans. For the corruptible body burdens the soul and the earthen shelter weighs down the mind that has many concerns. And scarce do we guess the things on earth, and what is within our grasp we find with difficulty; but when things are in heaven, who can search them out? Or who ever knew your counsel, except you had given wisdom and sent your holy spirit from on high? And thus were the paths of those on earth made straight.

¿Quién es el hombre que puede conocer los designios de Dios? ¿Quién es el que puede saber lo que el Señor tiene dispuesto? Los pensamientos de los mortales son inseguros y sus razonamientos pueden equivocarse, porque un cuerpo corruptible hace pesada el alma y el barro de que estamos hechos entorpece el entendimiento. Con dificultad conocemos lo que hay sobre la tierra y a duras penas encontramos lo que está a nuestro alcance. ¿Quién podrá descubrir lo que hay en el cielo? ¿Quién conocerá tus designios, si tú no le das la sabiduría, enviando tu santo espíritu desde lo alto? Sólo con esa sabiduría lograron los hombres enderezar sus caminos y conocer lo que te agrada. Sólo con esa sabiduría se salvaron, Señor, los que te agradaron desde el principio.

The Word of the Lord.

Palabra de Dios.

All respond: *Thanks be to God.*

Todos responden: *Te alabamos Señor.*

Responsorial Psalm: PS 90:3-4, 5-6, 12-13, 14 AND 17

Salmo Responsorial: Salmo 89, 3-4. 5-6. 12-13. 14 y 17

R. *In every age, O Lord, you have been our refuge.*

R. *Tú, Señor, nuestro refugio.*

You turn man back to dust, saying, "Return, O children of men."
For a thousand years in your sight are as yesterday, now that it is past,
or as a watch of the night.

Tú haces volver al polvo a los humanos, Diciendo a los mortales que retornen.
Mil años para ti son como un día que ya pasó; como una breve noche.

R. *In every age, O Lord, you have been our refuge.*

R. *Tú, Señor, nuestro refugio.*

You make an end of them in their sleep; the next morning they are like the
changing grass,
Which at dawn springs up anew, but by evening wilts and fades.

Nuestra vida es tan breve como un sueño; Semejante a la hierba,
que despunta y florece en la mañana y por la tarde se marchita y se seca.

R. *In every age, O Lord, you have been our refuge.*

R. *Tú, Señor, nuestro refugio.*

Teach us to number our days aright, that we may gain wisdom of heart.
Return, O LORD! How long? Have pity on your servants!

Enséñanos a ver lo que es la vida y seremos sensatos.
¿Hasta cuando, Señor, vas a tener compasión de tus siervos? ¿Hasta cuando?

R. *In every age, O Lord, you have been our refuge.*

R. *Tú, Señor, nuestro refugio.*

Fill us at daybreak with your kindness, that we may shout for joy and gladness
all our days. And may the gracious care of the LORD our God be ours;
prosper the work of our hands for us! Prosper the work of our hands!

Llénanos de tu amor por la mañana y júbilo será la vida toda.
Haz, Señor, que tus siervos y sus hijos, puedan mirar tus obras y tu gloria.

R. *In every age, O Lord, you have been our refuge.*

R. *Tú, Señor, nuestro refugio.*

Gospel Acclamation

HALLELUIAH, HALLELUIAH, HALLELUIAH (twice)
The right hand of the Lord has achieved wonders.
The right hand of the Lord has saved us all.
HALLELUIAH, HALLELUIAH, HALLELUIAH (twice)

Aclamación antes del Evangelio

ALELUYA, ALELUYA, ALELUYA (2 veces)
La diestra del Señor ha hecho prodigio.
La diestra del Señor nos ha salvado.
ALELUYA, ALELUYA, ALELUYA (2 veces)

LEADER: *THE LORD BE WITH YOU*

ALL RESPOND: *AND ALSO WITH YOU.*

LEADER: A reading from the Gospel according to St. Luke LK 14: 25 - 33

ALL RESPOND: *GLORY TO YOU, LORD.*

LIDER: *EL SEÑOR ESTÉ CON USTEDES*

TODOS RESPONDEN: *Y CON TU ESPÍRITU.*

LIDER: Lectura del Santo Evangelio según San Lucas

LC 14: 25 - 33

TODOS RESPONDEN: *GLORIA A TI SEÑOR*

Let your face shine upon your servant; and teach me your laws.

Señor, mira benigne a tus siervos y enséñanos a cumplir tus mandamientos.

Great crowds were traveling with Jesus, and he turned and addressed them, "If anyone comes to me without hating his father and mother, wife and children, brothers and sisters, and even his own life, he cannot be my disciple. Whoever does not carry his own cross and come after me cannot be my disciple. Which of you wishing to construct a tower does not first sit down and calculate the cost to see if there is enough for its completion? Otherwise, after laying the foundation and finding himself unable to finish the work the onlookers should laugh at him and say, 'This one began to build but did not have the resources to finish.' Or what king marching into battle would not first sit down and decide whether with ten thousand troops he can successfully oppose another king advancing upon him with twenty thousand troops? But if not, while he is still far away, he will send a delegation to ask for peace terms. In the same way, anyone of you who does not renounce all his possessions cannot be my disciple."

En aquel tiempo, caminaba con Jesús una gran muchedumbre y él, volviéndose a sus discípulos, les dijo: "Si alguno quiere seguirme y no me prefiere a su padre y a su madre, a su esposa y a sus hijos, a sus hermanos y a sus hermanas, más aún, a sí mismo, no puede ser mi discípulo. Y el que no carga su cruz y me sigue, no puede ser mi discípulo. Porque, ¿quién de ustedes, si quiere construir una torre, no se pone primero a calcular el costo, para ver si tiene con qué terminarla? No sea que, después de haber echado los cimientos, no pueda acabarla y todos los que se enteren comiencen a burlarse de él, diciendo: 'Este hombre comenzó a construir y no pudo terminar'. ¿O qué rey que va a combatir a otro rey, no se pone primero a considerar si será capaz de salir con diez mil soldados al encuentro del que viene contra él con veinte mil? Porque si no, cuando el otro esté aún lejos, le enviará una embajada para proponerle las condiciones de paz. Así pues, cualquiera de ustedes que no renuncie a todos sus bienes, no puede ser mi discípulo".

The Gospel of the Lord.

All respond: Praise to you, Lord Jesus Christ.

Palabra de Dios.

Todos responden: Gloria a ti, Señor Jesús.

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation but deliver us from evil.

El Padre Nuestro

Padre Nuestro, que estás en el cielo, Santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase Señor tu voluntad así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos de todo mal.

Amen.

Amén.